

CONTENTS

<i>List of Illustrations</i>	vi
<i>Map of Maamtrasna region</i>	vii
<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>Preface</i>	xv

Part I

Language Crossings

1 MURDERS: 'ALL QUITE DEAD'	3
2 LANGUAGE SHIFT: 'HAVE YOU IRISH?'	28

Part II

The Maamtrasna Case

3 ARRESTS: 'THEY WOULD PUT PEOPLE IN FOR THE MURDER'	61
4 LAW AND THE STATE: 'THE LANGUAGE WHICH HE KNEW BEST'	79
5 TRIALS: 'THE SHAMBLES OF MAAMTRASNA ARE AVENGED'	100
6 EXECUTIONS: 'FOCLA DÉIGHEANACHA MHAOLMHUIRE SEOIGHIGHE'	134

Part III

Last Words

7 AFTERMATH: 'JUDICIAL MURDER'	151
8 AFTERLIVES: 'THESE WRETCHED HEARTBROKEN MEN'	175
9 JAMES JOYCE: 'IRELAND AT THE BAR'	195

CONCLUSION: MAITHIÚNAS	215
------------------------	-----

<i>Appendix I: Key Personages in the Maamtrasna Case</i>	223
<i>Appendix II: Pardon</i>	227
<i>Notes</i>	229
<i>Bibliography</i>	301
<i>Index</i>	319

Illustrations between pages 136 and 137, and between pages 168 and 169